

Anne Franks dagbok, Den oavkortade originalutgåvan. Anteckningar från gömstället 12 juni 1942 – 1 augusti 1944. Översättning av Per Holmer. Norstedts förlag.

En vit skylt utanför Hannover upplyser om ”Gedenkenstätte Bergen-Belsen”. Det forna koncentrationslägret är idag en vidsträckt hed. Mitt på heden finns en enkel gravsten med Anne Franks namn. Här dog hon en vintermånad 1945, efter det att familjens gömställe avslöjats i Amsterdam.

Men Anne Frank vilar inte under den sten som bär hennes namn. Kvarlevorna finns i någon av de omkringliggande massgravarna.

Efter att ha läst originalutgåvan av hennes dagbok blir detta förhållande en metafor. Anne Frank finns någon annans stans än där man tror!

Fadern, som överlevde Förintelsen, valde att utesluta vissa delar av dotterns dagboksanteckningar. Nu föreligger Anne Franks dagbok i sin helhet i en textkritisk utgåva. Den ”traditionella” dagboken har blivit en ikon för Förintelsen med en sentimentalitet som till slut snarare motverkar än främjar åminnelsens av den. I den oavkortade versionen träder en annan ung flicka fram. Utanför gömstället rasar ett krig. Inom Anne Frank utkämpas en annan kamp. Hon skriver om den gryende sexualiteten och lustkänslan över kroppen. Anne ger också uttryck för sin vrede över modern som hon tycker sviker sin uppgift att vare en vuxen förebild.

Anne Frank ägde en stark litterär ambition. Hon skrev för en publik och drömde om att bli författare. Med förvånansvärd mognad, kvicktänkt och träffsäkert, berättar hon om sin egen utveckling och de nära relationerna. Gömstället blev ett mikrokosmos av en stor värld hon aldrig fick möta. Det är så Anne Frank ska minnas. En kraftfull och frisk tonårstjej.

Bildtext:

Den oavkortade utgåvan av Anne Franks dagbok visar en tonåring fylld av lust, sexuell längtan och irritation på föräldrarna.